

# Jer

## Chapter 11

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

1 הַדְּבָרִי אֲשֶׁר הָיָה אֵלַי יִרְמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה לֵאמֹר:  
dizendo: YHWH de-com Yirmeyahu a foi que A-palavra  
[H0559](#) [H3068](#) [H0854](#) [H3414](#) [H0413](#) [H1961](#) [H1697](#)

A palavra que veio a Jeremias, da parte do Senhor, dizendo:

2 שָׁמְעוּ אֶת-דְּבָרֵי הַבְּרִית הַזֹּאת וְדַבַּרְתֶּם אֵלַי אִישׁ יְהוּדָה וְעַל-יְרוּשָׁלַיִם יְשֻׁבֵי יְרוּשָׁלַיִם:  
e-sobre Yehudah homem-de a e-falai-as a-esta, a-aliança palavras-de (a) Ouvi  
[H3063](#) [H0376](#) [H0413](#) [H1696](#) [H2063](#) [H1285](#) [H1697](#) [H0853](#) [H8085](#)  
Yerushalayim. habitantes-de  
[H3389](#) [H3427](#)

Ouvi as palavras d'este concerto, e fallae aos homens de Judah, e aos habitantes de Jerusalem.

3 וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה-אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אָרוּר אִישׁ אֲשֶׁר לֹא יִשְׁמַע אֶת-דְּבָרֵי הַבְּרִית הַזֹּאת:  
não que o-homem Maldito Yisrael: Elohim-de YHWH diz Assim a-eles: E-dirás  
[H3808](#) [H0376](#) [H0779](#) [H3478](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#) [H0413](#) [H0559](#)  
a-esta, a-aliança palavras-de (a) ouvir  
[H2063](#) [H1285](#) [H1697](#) [H0853](#) [H8085](#)

Dize-lhes pois: Assim diz o Senhor, o Deus d'Israel: Maldito o homem que não escutar as palavras d'este concerto,

4 אֲשֶׁר צִוִּיתִי אֶת-אֲבוֹתֵיכֶם בְּיוֹם הוֹצִיאֵנִי אֹתָם מִצְרַיִם מֵאֶרֶץ-מִצְרַיִם מִכּוּר הַבְּרֹזֶל לֵאמֹר שָׁמְעוּ בְּקוֹלִי וַעֲשִׂיתֶם אוֹתָם כְּכֹל אֲשֶׁר-אֶצְוֶה אֶתְכֶם וְהִייתֶם לִי לְעָם וְאֶנְכִּי אֶהְיֶה לָכֶם לְאֱלֹהִים:  
que Mitsrayim, de-terra-de eles fazer-sair-Meu no-dia-de vossos-pais (a) ordenei que  
[H4714](#) [H0776](#) [H0853](#) [H3318](#) [H3117](#) [H0001](#) [H0853](#) [H6680](#)  
que conforme-tudo elas, e-fazei em-Minha-voz Ouvi dizendo: o-ferro, de-fornalha-de  
[H3605](#) [H0853](#) [H8085](#) [H0559](#) [H1270](#) [H3564](#)  
para-Elohim. para-vós serei e-Eu para-povo, para-Mim e-sereis a-vós; Eu-ordeno  
[H0430](#) [H1961](#) [H0595](#) [H1961](#) [H0853](#) [H6680](#)

Que ordenei a vossos paes no dia em que os tirei da terra do Egypto, da fornalha de ferro, dizendo: Dae ouvidos á minha voz, e fazei conforme tudo quanto vos mando; e vós me sereis a mim por povo, e eu vos serei a vós por Deus.

5 לְמַעַן קִיַּם אֶת-הַשְּׁבוּעָה אֲשֶׁר-נִשְׁבַּעְתִּי לְאֲבוֹתֵיכֶם לָתֵת לָהֶם פָּרִי זֶבֶת חֶלֶב וְדָבַשׁ כְּיוֹם הַזֶּה וְאָמֵן יְהוָה:  
Para-que cumprir (a) que o-juramento que jurei a-vossos-pais, para-dar a-estes. como-o-dia e-mel, leite que-flui terra  
[H1992](#) [H5414](#) [H0001](#) [H7650](#) [H7621](#) [H0853](#) [H4616](#)  
[H3068](#) [H0543](#) [H0559](#) [H2088](#) [H3117](#) [H1706](#) [H2461](#) [H2100](#) [H0776](#)

Para que confirme o juramento que jurei a vossos paes de dar-lhes uma terra que manasse leite e mel, como é n'este dia. Então eu respondi, e disse: Amen, ó Senhor.

6  
 בְּעָרֵי הָאָלֶה תְּדַבְּרִים כָּל־ אֶת־ קְרָא אֱלֹי יְהוָה וַיֹּאמֶר  
 nas-cidades-de as-estas as-palavras todas (a) Proclama a-mim: YHWH E-disse  
[H0428](#) [H1697](#) [H3605](#) [H0853](#) [H7121](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0559](#)

הַזֹּאת הַבְּרִית דְּבָרַי אֶת־ שְׁמָעוּ לְאֹמֵר יְרוּשָׁלַיִם וּבְחֻצוֹת יְהוּדָה  
 a-esta a-aliança palavras-de (a) Ouvi dizendo: Yerushalayim, e-nas-ruas-de Yehudah  
[H2063](#) [H1285](#) [H1697](#) [H0853](#) [H8085](#) [H0559](#) [H3389](#) [H2351](#) [H3063](#)

וַעֲשִׂיתֶם אוֹתָם :  
 e-fazei elas.  
[H0853](#)

E disse-me o Senhor: Apregoa todas estas palavras nas cidades de Judah, e nas ruas de Jerusalem, dizendo: Ouvi as palavras d'este concerto, e fazei-as.

7  
 מֵאֶרֶץ הָעָר הַעֲלֹתִי אוֹתָם בְּיוֹם בְּאֲבוֹתֵיכֶם הָעֵד הַעֲדֹתִי כִי  
 de-terra-de eles fazer-subir-Meu no-dia-de em-vossos-pais adverti advertindo Porque  
[H0776](#) [H0853](#) [H5927](#) [H3117](#) [H0001](#)

מִצְרַיִם וְעַד־ הַיּוֹם הַזֶּה הָשָׁמַעְתִּי לְאֹמֵר וְהָעֵד הַשָּׁמַעְתִּי הַיּוֹם הַזֶּה מִצְרַיִם  
 em-Minha-voz. Ouvi dizendo: e-advertindo, madrugando o-este, o-dia e-até Mitsrayim  
[H8085](#) [H0559](#) [H7925](#) [H2088](#) [H3117](#) [H5704](#) [H4714](#)

Porque devéras protestei a vossos paes, no dia em que os tirei da terra do Egypto, até ao dia de hoje, madrugando, e protestando, e dizendo: Dae ouvidos á minha voz.

8  
 בְּשָׂרֵי הָאִישׁ וַיֵּלְכוּ אָזְנָם אֶת־ הִטּוּ וְלֹא־ שָׁמְעוּ וְלֹא  
 na-obstinação-de homem e-andaram seu-ouvido, (a) inclinaram e-não ouviram E-não  
[H8307](#) [H0376](#) [H3212](#) [H0241](#) [H0853](#) [H5186](#) [H3808](#) [H0805](#) [H3808](#)

אֲשֶׁר־ הַזֹּאת הַבְּרִית דְּבָרַי כָּל־ אֶת־ עָלֵיהֶם וְאָבִיא הָרַע לְבָבָם  
 que a-esta a-aliança palavras-de todas (a) sobre-eles e-trouxe o-mau; seu-coração  
[H2063](#) [H1285](#) [H1697](#) [H3605](#) [H0853](#) [H0935](#)

צִוִּיתִי לַעֲשׂוֹת וְלֹא עָשׂוּ :  
 ordenei para-fazer e-não fizeram.  
[H3808](#) [H6680](#)

Porém não ouviram, nem inclinaram os seus ouvidos, antes andaram cada um conforme o proposito do seu coração malvado: pelo que trouxe sobre elles todas as palavras d'este concerto que lhes mandei que fizessem porém as não fizeram.

9  
 וּבְיֹשְׁבֵי יְהוּדָה בְּאִישׁ קִשְׁרָה נִמְצְאָה אֱלֹי יְהוָה וַיֹּאמֶר  
 e-em-habitantes-de Yehudah em-homem-de conSPIração Achou-se a-mim: YHWH E-disse  
[H3427](#) [H3063](#) [H0376](#) [H7195](#) [H4672](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0559](#)

יְרוּשָׁלַיִם :  
 Yerushalayim.  
[H3389](#)

Disse-me mais o Senhor: Uma conjuração se achou entre os homens de Judah, entre os habitantes de Jerusalem.

לְשִׁמּוֹעַ para-ouvir <a href="#">H8085</a>	מָאֲנוּ recusaram <a href="#">H3985</a>	אֲשֶׁר que	הַרְאִשִּׁים os-primeiros, <a href="#">H7223</a>	אֲבוֹתָם seus-pais <a href="#">H0001</a>	עֲוֹנוֹת iniquidades-de <a href="#">H5771</a>	עַל- às	שָׁבוּ Voltaram <a href="#">H7725</a>		
הִפְּרוּ quebraram	לְעַבְדָּם para-servi-los; <a href="#">H5647</a>	אֲחֵרִים outros <a href="#">H0312</a>	אֱלֹהִים elohim <a href="#">H0430</a>	אֲחֵרֵי atrás-de	הָלְכוּ andaram <a href="#">H1980</a>	וְהֵמָּה e-eles <a href="#">H1992</a>	דְּבָרַי Minhas-palavras; <a href="#">H1697</a>	אֶת- (a) <a href="#">H0853</a>	
: אֲבוֹתָם seus-pais. <a href="#">H0001</a>	אֶת com <a href="#">H0854</a>	כָּרַתִּי cortei <a href="#">H3772</a>	אֲשֶׁר que <a href="#">H1285</a>	בְּרִיתִי Minha-aliança <a href="#">H1285</a>	אֶת- (a) <a href="#">H0853</a>	יְהוּדָה Yehudah <a href="#">H3063</a>	וּבֵית e-casa-de	יִשְׂרָאֵל Yisrael <a href="#">H3478</a>	בֵּית- casa-de

ס  
§

Tornaram ás maldades de seus primeiros paes, que não quizeram ouvir as minhas palavras; e elles andaram após deuses alheios para os servir: a casa de Israel e a casa de Judah quebrantaram o meu concerto, que tinha feito com seus paes.

יִוְכְלוּ poderão <a href="#">H3201</a>	לֹא- não	אֲשֶׁר que	רָעָה mal	אֲלֵיהֶם sobre-elles <a href="#">H0413</a>	מֵבִיא trazendo <a href="#">H0935</a>	הֵנִי Eis-Me <a href="#">H2009</a>	יְהוָה YHWH: <a href="#">H3068</a>	אָמַר diz <a href="#">H0559</a>	כֹּה assim <a href="#">H3541</a>	לָכֵן Portanto,
				אֲלֵיהֶם: a-eles. <a href="#">H0413</a>	אֲשַׁמַּע ouvirei <a href="#">H8085</a>	וְלֹא e-não <a href="#">H3808</a>	אֵלַי a-Mim <a href="#">H0413</a>	וְזָעְקוּ e-clamarão <a href="#">H2199</a>	מִמֶּנָּה dele; <a href="#">H3318</a>	לְצֵאת para-sair

Portanto assim diz o Senhor: Eis que trarei mal sobre elles, de que não poderão escapar, e clamarão a mim e eu não os ouvirei.

הָאֱלֹהִים os-elohim <a href="#">H0430</a>	אֶל- aos <a href="#">H0413</a>	וְזָעְקוּ e-clamarão <a href="#">H2199</a>	יְרוּשָׁלַיִם Yerushalayim, <a href="#">H3389</a>	וְיֹשְׁבֵי e-habitantes-de <a href="#">H3427</a>	יְהוּדָה Yehudah <a href="#">H3063</a>	עָרֵי cidades-de	וְהָלְכוּ E-irão <a href="#">H1980</a>	
בַּעַת no-tempo-de <a href="#">H6256</a>	לָהֶם a-eles	יִוְשִׁיעוּ salvarão <a href="#">H3467</a>	לֹא- não <a href="#">H3808</a>	וְהוֹשַׁע e-salvar <a href="#">H3467</a>	לָהֶם; a-eles;	מִקְטָרִים queimam-incenso	הֵם eles <a href="#">H1992</a>	אֲשֶׁר aos-quais
								רָעָתָם: seu-mal.

Então irão as cidades de Judah e os habitantes de Jerusalem e clamarão aos deuses a quem elles queimaram incenso, porém de nenhuma sorte os livrarão no tempo do seu mal.

חֲצוֹת ruas-de <a href="#">H2351</a>	וּמִסְפָּר e-número-de <a href="#">H4557</a>	יְהוּדָה Yehudah; <a href="#">H3063</a>	אֱלֹהֶיךָ teus-elohim, <a href="#">H0430</a>	הָיוּ foram <a href="#">H1961</a>	עָרֶיךָ tuas-cidades	מִסְפָּר número-de <a href="#">H4557</a>	כִּי Porque
: לְבַעַל a-o-Baal.	לְקַטֵּר para-queimar-incenso	מִזְבְּחוֹת altares <a href="#">H4196</a>	לְבִשְׁת para-a-vergonha, <a href="#">H1322</a>	מִזְבְּחוֹת altares <a href="#">H4196</a>	שָׂמַתָּם pusestes	יְרוּשָׁלַיִם Yerushalayim <a href="#">H3389</a>	

ס  
§

Porque, segundo o numero das tuas cidades, foram os teus deuses, ó Judah! e, segundo o numero das ruas de Jerusalem, pozestes altares á impudencia, altares para queimares incenso a Baal.

14 וְאַתָּה אֶל-תִּתְפַּלֵּל בְּעַד-הָעָם הַזֶּה וְאֵל-תִּשָּׂא בְעַדְם רִנָּה וּתְפִלָּה  
 E-tu, não ores por este povo, nem levantes por eles clamor e-oração;  
[H8605](#) [H7440](#) [H1157](#) [H5375](#) [H0408](#) [H2088](#) [H1157](#) [H6419](#) [H0408](#)

כִּי אֲנִי שָׁמַע בְּעַת קְרָאִים אֵלַי בְּעַד רַעְתָּם: ס  
 porque não-estou-Eu ouvindo no-tempo-de clamarem-seu a-Mim por teu-mal. seu-mal.  
[H1157](#) [H0413](#) [H7121](#) [H6256](#) [H8085](#) [H0369](#)

Tu, pois, não ores por este povo, nem levantes por elles clamor nem oração; porque não os ouvirei no tempo em que elles clamarem a mim, por causa do seu mal

15 מַה לִּי יְדִידָי בְּבֵיתִי עֹשׂוֹתָהּ הַמְזֻמָּתָה הַרְבִּים וּבֶשֶׁר-  
 Que a-Minha-amada a-Minha-casa em-Minha-casa fazendo-ela os-muitos? E-carne-de  
[H1320](#) [H4209](#) [H4100](#)

קָדְשׁ יַעֲבֹרוּ מֵעָלֶיךָ כִּי רַעְתָּכִי אֲזַ תִּעְלְזוּ:  
 santidade passam de-sobre-ti; quando tua-maldade, então te-alegras.  
[H5937](#) [H6944](#)

Que tem o meu amado na minha casa que fazer? pois muitos fazem n'ella grande abominação e já as carnes sanctas se desviaram de ti: quando tu fazes mal, então andas saltando de prazer.

16 זֵית רַעֲנֹן יִפָּה פְּרִי-תֹאֵר קָרָא יְהוָה שְׁמֶךָ וּלְקוֹל  
 Oliveira verdejante, formosa-de fruto aparência, chamou YHWH teu-nome; a-som-de  
[H8034](#) [H3068](#) [H7121](#) [H8389](#) [H6529](#) [H3303](#) [H2132](#)

הַמּוֹלָה גְּדֹלָה הַצִּית אֵשׁ עָלֶיהָ וְרָעוּ דְלִיּוֹתָיו:  
 tumulto grande acendeu fogo sobre-ela, e-quebraram-se seus-ramos.  
[H1808](#) [H0784](#) [H3341](#) [H1999](#)

Chamou o Senhor o teu nome oliveira verde, formosa por especiosos fructos, porém agora á voz d'um grande tumulto accendeu fogo ao redor d'ella, e se quebraram os seus ramos.

17 וַיְהִי עֲבָאוֹת הַנוֹטֵעַ אוֹתָךְ דָּבַר עָלֶיךָ רָעָה בְּגִלְלַת  
 E-YHWH-de exércitos, o-que-plantou falou a-ti, sobre-ti mal, por-causa-de  
[H1558](#) [H1696](#) [H0853](#) [H5193](#) [H3068](#)

רַעַת בֵּית-יִשְׂרָאֵל וּבֵית יְהוּדָה אֲשֶׁר עָשׂוּ לָהֶם לְהַכְעִסְנִי  
 maldade-de casa-de Yisrael e-casa-de Yehudah, que fizeram para-si para-provocar-Me  
[H3707](#) [H1992](#) [H3063](#) [H3478](#)

לְקַטֵּר לְבַעַל: ס  
 para-queimar-incenso a-o-Baal.  
 §

Porque o Senhor dos Exercitos, que te plantou, pronunciou contra ti o mal, pela maldade da casa d'Israel e da casa de Judah, que fizeram entre si mesmos, para me provocarem á ira, queimando incenso a Baal.

18 וַיְהִי הוֹדִיעֲנִי וְאָדַעָה אֲזַ הִרְאִיתַנִּי מַעֲלָלֵיהֶם:  
 E-YHWH mostrou-me e-soube; fizeste-me-ver suas-obras. então  
[H4611](#) [H7200](#) [H3045](#) [H3045](#) [H3068](#)

E o Senhor m'o fez saber, e assim o soube: então me fizeste ver as suas acções.

19 וְאֵנִי כְכֹבֵשׁ אֶלּוֹף יוֹבֵל לְטִבּוֹחַ וְלֹא-יָדַעְתִּי כִּי-עָלַי  
 E-eu como-cordeiro manso levado para-matança; e-não sabia que contra-mim  
[H0589](#) [H3532](#) [H2986](#) [H2873](#) [H3808](#) [H3045](#)

חֲשָׁבוּ מַחְשְׁבוֹת נִשְׁחִיתָה עֵץ בְּלַחְמוֹ וְנִכְרְתָנוּ מֵאֶרֶץ חַיִּים  
 tramaram planos: Destruamos árvore em-seu-pão, e-cortemo-lo de-terra-de vivos,  
[H2803](#) [H4284](#) [H7843](#) [H6086](#) [H3899](#) [H3772](#) [H0776](#)

וְשֵׁמוֹ לֹא-יִזְכָּר עוֹד: יִזְכָּר לֹא-יִזְכָּר  
 e-seu-nome não será-lembrado mais.  
[H8034](#) [H3808](#) [H2142](#) [H5750](#)

E eu era como um cordeiro, como um boi que levam á matança; porque não sabia que pensavam contra mim pensamentos, dizendo: Destruamos a arvore com o seu fructo, e cortemol-o da terra dos viventes, e não haja mais memoria do seu nome.

20 וַיְהִיָּה עֶבְרֹתַי שֹׁפֵט צָבָאוֹת זָדָק בָּחַן כְּלִיֹּת וְלֵב אֶרְאֶה נִקְמַתְךָ  
 E-YHWH-de exércitos, Juiz-de justiça, Provador-de rins e-coração, verei tua-vingança  
[H3068](#) [H8199](#) [H6664](#) [H0974](#) [H3629](#) [H7200](#) [H5360](#)

מִמֶּה כִּי אֶלִיד גִּלִּיתִי אֶת-רִיבִי: ס  
 deles, porque a-Ti revelei (a) minha-causa.  
[H1992](#) [H0413](#) [H1540](#) [H0853](#) [H7379](#)

Mas, ó Senhor dos Exercitos, justo Juiz, que provas os rins e o coração, veja eu a vingança que tomarás d'elles; pois a ti descobri a minha causa.

21 לָכֵן כֹּה-אָמַר יְהוָה עַל-אֲנָשֵׁי עֲנֹתוֹת הַמְּבַקְשִׁים אֶת-נַפְשְׁךָ  
 Portanto, assim diz YHWH sobre homens-de Anatot, os-que-buscam tua-vida  
[H3541](#) [H0559](#) [H3068](#) [H0376](#) [H6068](#) [H1245](#) [H0853](#) [H5315](#)

לֵאמֹר לֹא תִנְבֵּא בְשֵׁם יְהוָה וְלֹא תָמוּת בְּיָדֵינוּ: ס  
 dizendo: Não profetizes em-nome-de YHWH, e-não morrerás em-nossa-mão.  
[H0559](#) [H3808](#) [H5012](#) [H8034](#) [H3068](#) [H4191](#) [H3027](#)

Portanto assim diz o Senhor ácerca dos homens d'Anathoth, que procuram a tua morte, dizendo: Não prophetizes no nome do Senhor, para que não morras ás nossas mãos.

22 לָכֵן כֹּה-אָמַר יְהוָה עַל-יְהוָה עֲבָאוֹת הַחַיִּים וְעַל-יְהוָה עֲבָאוֹת  
 Portanto, assim diz YHWH-de exércitos: YHWH-de eis-Me os-jovens sobre-eles; visitando  
[H3541](#) [H0559](#) [H3068](#) [H2009](#) [H0970](#)

יָמוּתוּ בְּחֶרֶב בְּנֵיהֶם וּבְנוֹתֵיהֶם יָמוּתוּ בְּרָעָב: ס  
 morrerão pela-espada, seus-filhos e-suas-filhas morrerão pela-fome.  
[H4191](#) [H1323](#) [H4191](#) [H7458](#)

Portanto assim diz o Senhor dos Exercitos: Eis que fareis visitação sobre elles: os mancebos morrerão á espada, os seus filhos e as suas filhas morrerão de fome

23 וְשָׂאֲרִית לֹא תִהְיֶה לָהֶם כִּי-אָבִיא רָעָה אֶל-אֲנָשֵׁי עֲנֹתוֹת  
 E-remanescente não haverá para-eles; porque trarei mal aos homens-de Anatot  
[H7611](#) [H3808](#) [H1961](#) [H0935](#) [H0413](#) [H0376](#) [H6068](#)

שְׁנַת פְּקֻדָּתָם: ס  
 ano-de sua-visitação.  
[H8141](#) [H6486](#)

E elles não terão um resto, porque farei vir o mal sobre os homens de Anathoth, no anno da sua visitação.